

A

A la charge du client	To the customer's expenses
A télécommande	With remote control
Abaissement de tension	voltage decrease
Accès	access
Accès à distance	remote access
Accès à la machine	Access to machine
Accès aléatoire	random access
Accès direct	direct access
Accès instantané, accès immédiat	instant access
Accès Internet	Internet access
Accès internet commuté, accès internet par modem	dial-up IP
Accès réseau	network access
Accès réseau par radio à courte distance (bluetooth)	short range network radio access (bluetooth)
Accès séquentiel	sequential access
Accès téléphonique, accès par ligne commutée (RTC)	dial-up access
Accès, connexion	hit
Accessoires de protection	protection devices
Accident	accident
Accidenté, blessé	injured, wounded
Acquitter un défaut	Acknowledge a fault
Administrateur réseau	network administrator
Affichage des défauts	faults display
Affiche	poster
Afficheur	display unit
Afficheur	display
Afficheur alphanumérique (à 2 lignes-40 caractères)	alphanumeric display (2 lines-40 characters)
Afficheur de messages	text display
Afficheur numérique	digital display
Afficheur numérique	digit readout

A

Agencement des outils	tools layout
Alimentation électrique	power supply
Alimentation électrique	connecting module
Alimentation par le réseau client	Supply from the customer 's mains
Ampère	amp(ere)
Annexe, pièce jointe	Enclosure
Annulation défaut	Fault cancel
Appareil	Device / implement
Appareil de contrôle	Test control unit
Architecture réseau	network architecture
Armoire électrique	electrical cabinet
Armoire métallique au sol	Floor-standing metal enclosure
Arrêt "cycle"	Cycle stop
Arrêt (action)	Stop
Arrêt / Butée	Stop
Arrêt d'urgence	Emergency stop
Arrêt moteur en cas de surcharge	Motor stop in case of overload
Arrêté, hors service (HS)	down
Arrivée de courant	Current supply
Atelier électrique	Electric shop
Attache pour câble	Bulldog clamp
Attestations	Certificates
Autotransformateur monophasé	single-phase auto-transformer
Autotransformateur triphasé à couplage en étoile	three-phase auto-transformer with star connection

B

Barre collectrice neutre	earth block
Barrière photoélectrique	Photo-electric barrier
Basse tension	Low voltage
Bloc d'accrochage mécanique	Mechanical latch block
Bloc de contacts temporisés	Time delay contact block
Bloc de jonction à fusibles	Fuse terminals
Bloc de jonction pour conducteurs de protection	Protective earth terminal block
Bloc de jonction pour fusible cylindrique	Terminal block for cylindrical fuse
Bloc de jonction sectionnable	Disconnect terminal block
Bloc de sectionnement	Disconnect block
Bloc répartiteur de courant	Control circuit splitter block
Bobine de contacteur	contactor coil
Bobine de courant	current coil
Bobine de tension	potential coil
Boîte électrique	electrical box
Boîtier Internet, décodeur Internet	Internet box, net box, netbox
Borne avec fusible	terminal with fuse-holder
Borne avec sectionneur	terminal with disconnecting means
Borne de mise à la terre	Earthing terminal
Borne du conducteur de protection extérieur	External protective conductor terminal
Borne relais d'interface entrée ou sortie	Electromechanical interface module
Bornes des conducteurs d'alimentation	Incoming supply conductor terminations
Bornier	Connector / Terminal strip
Bouton de commande	command button
Bouton de remise à zéro	reset button
Bouton poussoir lumineux	Illuminated push button
Bouton-poussoir de sécurité type "coup de poing"	"mushroom-head" emergency switch
Branchement (électrique)	Connection
Broche de terre	earthing pin

C

Câblage électrique	harness
Câblage sur borniers	Wiring to junction boxes
Câble	Cable
Câble	Wire
Câble à l'intérieur des enveloppes	Wiring inside enclosures
Câble blindé	shielded cable, screened cable
Câble d'alimentation électrique	input Lead
Câble d'alimentation en 240 Volt	240-volt feeder cable
Câble de garde	overhead earth wire
Câble de masse	earth lead
Câble de raccordement	Connection cable
Câble électrique	electric lead
Câble en cuivre isolé PVC	PVC insulated copper cable
Câbleur électrique	harness maker
Cahier des charges	Specification sheets
Capot de protection	Protective cover
Capot de ventilation avec chapeau de protection	Fan guard with additional external cowling
Capteur différentiel	Differential transducer
capuchon de protection	turret cap
Carter de protection	Safety guard
Carter de sécurité	Safety casing
Carter de sécurité	protective casing
Cartouche-fusible	Cartridge fuse
Cartouches fusibles à percuteur	Cartridge fuse with striker
Casque de protection	protective helmet
Catégoriser, classer par catégories	to categorize
Cellule photoélectrique	Photoelectric cell
Centre d'information et de gestion du réseau Internet (InterNIC)	Internet Network Information Center (InterNIC)
Champ, zone, rubrique	field, area
Chargement	Loading



C

Charger	Load
Chemin d'accès	access path
Cheminement des conducteurs	Routing of conductors
Chute de tension	Voltage drop
Circuit	Circuit
Circuit de 240 Volt	240-volt circuit
Circuit de commande	Control circuit
Circuit de protection équipotentielle	Protective bonding circuit
Circuit imprimé	printed circuit
Circuit intégré	chip
Classe de protection	Protection class
Classe d'isolation	Insulation class
Code d'accès	access code
Code de couleur pour organes de commande à bouton-poussoir	Colour-coding for push-button actuators
Code des produits	product code
Code source	source code
Code, codage	code, coding
Coefficient de sécurité	factor of safety
Coffret (électrique)	Compartment (elec.)
Coffret de commande	Switch box
Commande	Drive / Control
Commande à distance	Remote control
Commande électromagnétique	electromagnetic control
Commande électromécanique à distance	Electro-mechanical remote speed control
Commande par accumulation d'énergie mécanique	stored mechanical energy operated
Commande par moteur électrique	electric motor operated
Complexe hydroélectrique	hydroelectric complex
Compteur de pièces	Parts counter
Compteur électrique, compteur d'électricité	electricity meter
Condensateur variable	variable capacitor



C

Conducteur	Core-conductor
Conducteur de phase	phase conductor
Conducteur de protection	protective conductor
Conducteur de terre	earth wire
Conducteur en faisceau	bundle
Conducteur neutre	neutral conductor
Conducteur neutre	neutral conductor
Conducteur sous écran	screened conductor
Conforme à la norme en vigueur	Conforming to current legislation (standard)
Connecter, brancher	to connect
Connecteur	connector
Connecteur coudé	Elbow plug
Connecteur de distribution	Manifold block
Connecteur de liaison	bonding terminal
Connecteur d'extension	Expansion connector
Connecteur femelle	Connector socket
Connecteur haute tension	high tension connector
Connecteur mâle	Connector plug
Connecteur multiple modulaire	Modular plug-in connector
Connexion de conducteurs	connection of conductors
Connexion électrique	electrical connection
Connexion réseau intégrée	built-in networking
Contact à fermeture	make contact
Contact à ouverture	Break contact
Contact accidentel	Accidental touch
Contact de porte	Door switch
Contact électrique	Switch
Contact fin de course	Limit switch

C

Contacteur	Contacteur
Contacteur électrique	Switch
Contacteur modulaire	Modular contactor
Continuité du circuit de protection	Continuity of the protective bonding
Continuité du circuit de protection équipotentielle	Continuity of the protective bonding circuit
Contrat de travail	employment contract
Contrôle d'accès	access control
Contrôle final	Final check
Contrôle qualité	Quality control
Contrôle visuel	Visual check
Conversion de travail mécanique en électricité	transformation of mechanical work into electricity
Cordon	flex
Coupe-circuit	fuse cutout
Couper (mise hors service)	To turn off
Couple de serrage	Tightening torque
Courant alternatif	Alternating current
Courant continu	Direct current
Courant court-circuit	Short circuit current
Courant d'appel	Accelerating current
Courant de maintien	Holding current
Courant de retour	Reverse current
Courant différentiel	Differential current
Courant effectif	Effective current
Courant maximal admissible en fonctionnement normal	Current-carrying capacity in normal service
Courant nominal	Rated current
Courant redressé	Rectified current
Courant thermique assigné	continuous current
Courant triphasé	Rotary current
Courants de Foucault	Eddy current
Court circuit	short circuit



D

Cuivre	Copper
D'accès facile	Easily accessible
Dangers	Hazards
Déchargement	Unloading
Déclencher	Release (to)
Déconnecter	Disconnect
Défaut	Fault
Degré de protection	Protection class
Démarche qualité	Total quality control
Démarrateur avec mise à l'arrêt automatique	Starter with automatic release
Démarrateur direct par contacteur pour deux sens de marche	Direct on line contactor for reversing motor
Déverrouillage	Release
Disjoncteur	Circuit-breaker
Disjoncteur bipolaire	double pole circuit breaker
Disjoncteur de fuite de terre (différentiel)	earth fault circuit breaker
Disjoncteur principal	main circuit breaker
Disjoncteur unipolaire	single pole circuit breaker
Disponible, en service, en marche, opérationnel	up
Dispositif	Device
Dispositif anti-retour	non-return device, reverse lock
Dispositif d'accrochage en prise	Latching device, engaged
Dispositif d'accrochage libéré	Latching device, disengaged
Dispositif de blocage	Blocking device
Dispositif de coupure pour éviter une mise en marche intempestive	Devices for switching off for prevention of unexpected start-up
Dispositif de levage	lifting device
Dispositif de rattrapage	adjuster
Dispositif de sectionnement de l'alimentation	Supply disconnecting (isolating) device
Dispositif de sécurité	Safety device / Safety provisions
Dispositif de serrage	Fixture
Dispositifs et consignes générales de sécurité	General safety provisions and instructions



D

Données nominales	Rated data
Economiseur d'énergie	Energy saving unit
Ecran de contrôle	monitor screen
Ecran de protection contre la lumière	light shield
Ecrou de serrage (électrovanne)	Maiden nut
Electricité	electricity
Electronique de puissance	power electronics
Elément sectionnable	Disconnector
Eléments de chauffage thermique	Heatings elements
Elévation de la tension	voltage increase
Enclencher	Launch
Encoche de protection	Write protect notch
Enroulement tétraphasé, avec neutre sorti	Four-phase winding with neutral brought out
Enroulement triphasé partiel en V (60°)	Three-phase winding V (60°)
Entrée interdite à toute personne étrangère au service	Entry prohibited
Epine dorsale, arête principale, réseau fédérateur	network backbone
Equipement de protection	protective equipment
Essai de compatibilité électromagnétique	Electromagnetic compatibility tests
Essais de résistance d'isolement	Insulation resistance tests
Extension, complément, élément additionnel	add-on, add-in

F

Facteur de puissance	Power factor
Fermer	Close (to)
Fiche	plug
Fiche américaine à trois broches	american three-pin plug
Fiche de connecteur (mâle)	Plug (male)
Fiche de connecteur (mâle)	Plug (male)
Fiche de travail	Work sheet
Fiche européenne	european plug
Fiche, sonde	probe
Fil de sécurité	Lock ring
Fil de terre	earth wire
Fil neutre	neutral wire
Formation du personnel	Personnel training
Fournisseur d'accès internet (FAI), fournisseur de services internet	internet access provider, internet service provider (ISP)
Fréquence de démarrage	Starting frequency
Fréquence d'horloge	clock frequency
Fréquencemètre	Frequency meter
Fuite	Leakage / Leak
Fusible	Fuse
Fusible interrupteur	Fuse-switch
Fusible sectionneur	Fuse-disconnector
Fusible-cartouche	cartridge fuse
Fusible-cartouche à lames	knife-blade cartridge fuse

G

Gâchette de sécurité
Gaine isolante
Grillage de protection
Groupe de travail Internet (INWG)

security trigger
insulating sleeve
Guard
Internet Working Group (INWG)

H

Heures de travail

Manhour



I

Impulsion électromagnétique	electromagnetic pulse
Incidents	Incidents
Indicateur à distance	Remote setting indicator
Indicateur de point de contrôle	Test point indicator
Indicateur de position de rotor	Shaft position indicator
Instructions de maintenance	Maintenance instructions
Instructions d'emploi et de montage	Operating and assembly instructions
Instructions d'installation	Installation instructions
Intégration de l'électricité au réseau de transport	power fed into the distribution network
Intensité	intensity
Intensité en charge	Maximum load current
Intensité sonore	Sound pressure level
Intensité sous charge	Current load
interconnexion, interconnecter, inter connectivité	interconnection, to interconnect, interconnectivity
Interrupteur-sectionneur	Switch disconnecter
Interverrouillage	Interlock
Isolant en plastique	
Isolation thermique	

**TRADUCTION TECHNIQUE
FRANCAIS-ANGLAIS : ELECTRICITE & INFORMATIQUE**

Copyright © 2012 grz Forma TIS



FRENCH

ENGLISH

L

Lampe à incandescence	incandescent light bulb
Lampe au néon	neon lamp
Lampe baladeuse	inspection light
Lampe fluorescente	fluorescent lamp
Liaison à un potentiel de référence commun	Bonding to a common reference
Liaisons équipotentielles	Equipotential bonding
Ligne à haute tension	high-tension line
Ligne de distribution à basse tension	low-tension distribution line
Ligne de distribution à moyenne tension	medium tension distribution line
Logiciel collectif, logiciel de travail en groupe	groupware
Logiciel de contrôle d'accès, logiciel de blocage	blocking software
Logiciel de filtrage, logiciel de contrôle d'accès	filtering software
Lunettes de protection	protective goggles

M

Manutention (installation)	Handling system
Marque de vérification	crosscheck
Masse	Frame
Masse mise à la terre	Frame, earthed
Masse, à la masse	ground, grounded
Mesure de la masse	measurement of weight
Micro-ordinateur personnel (PC, micro)	personal computer (PC)
Mise à jour, actualisation	update, updating
Mise à niveau	Leveling

M

Mode de travail	Initial operation
Moteur à courant continu à 2 conducteurs, à excitation en dérivation	D.C. two wire shunt motor
Moteur à courant continu à 2 conducteurs, à excitation en série	D.C. two wire series motor
Moteur asynchrone monophasé à phase auxiliaire sortie et rotor en court-circuit	Induction motor, single-phase, leads of split phase brought out
Moteur asynchrone triphasé, à rotor en court-circuit	Induction motor, three-phase, squirrel cage
Multiprise	Multiplug

N

N° de code du standard usine	Manufacturing standard code N°
Norme ou specification de réf.	Reference standard or specification

O

Onduleur	Inverter
Opérateurs booléens : ET (intersection), OU (union), SAUF (exclusion)	boolean operators:AND(intersection), OR(union), NOT(exclusion)
Organisme de contrôle	organization of control
Outils d'électricien	electrician's tools
Ouvrier, travailleur	workman, worker
Ozone	ozone



P

Panneau latéral (armoire)	Rear panel (metal enclosure)
Paramétrage par défaut, réglages par défaut	default settings
Partie de l'appareil	Part of unit
Partie supérieure	Upper part
Pavé (zone réservée à un type de données)	block
Phase (élec)	Phase
Pièce	Part / Component
Pince à bec long	needle-nose pliers
Pince à fusible, extracteur de fusibles	fuse puller
Pince de fixation	clip
Pince d'électricien	combination pliers
Pince dénude-fil, pince à dénuder, dénudeur de fil	wire stripper
Pince multiprise	water pump pliers
Pince universelle	pliers
Plan de situation dans l'entreprise	Plan position in the company
Plaque d'identification	Id plate
Poignée de sécurité	safety handle
Poignée de verrouillage	Locking handle
Point de serrage	Clamping point
Port réseau	Network port
Porte-fusible	fuse holder
Poste de transformation	substation
Poste de soudage, poste à souder	arc welder
Poste de travail	Workstation
Poussoir d'arrêt	stop button
Poussoir de mise en marche	start button
Pression nominale	Nominal pressure
Prise de connecteur (femelle)	Socket (female)
Prise de courant	Socket
Prise de courant étanche	waterproof electricity supply

P

Prise de terre	earth
Procédures d'arrêt	Shutdown procedures
Production d'électricité par l'alternateur	production of electricity by the generator
Protection contre les chocs électriques	Protection against electric shock
Protection contre les contacts directs	Protection against direct contacts
Protection contre les courts-circuits	Short circuit protection
Protection contre les surintensités	Overcurrent protection
Protection contre l'interruption ou la baisse de tension d'alimentation	Protection against supply interruption or voltage reduction
Protection électromagnétique de surintensité	electromagnetic overcurrent protection
Puissance	Power
Puissance à l'appel	In-rush power
Puissance absorbée	input power, power input
Puissance active	active power
Puissance apparente	apparent power
Puissance calorifique, puissance de chauffage	heating power, heater power
Puissance d'entraînement	drive power
Puissance électrique	electrical power
Puissance installée	Installed power/Connected load
Puissance neutronique	nuclear power
Puissance nominale	rated power, rated capacity
Puissance nominale du moteur	Rated power of the motor
Pupitre de commande, console de comande, pupitre de contrôle	control console
Pupitre par poste	Workstation control



R

Rallonge avec bloc multiprise

Rapport d'incident

Récupération de l'énergie

Réglage par défaut

Réglages

Relais

Réseau

Réseau à bande passante large

Réseau cellulaire

Réseau de transmission de données

Réseau électrique

Réseau en bus, réseau de bus

Réseau interne (intranet)

Résistance

Résistance variable

extension cord with multi-plug

claim report

Energy recovery

default setting

Adjustments

Relay

Network

broadband network

cellular network

data communication network

power grid, power network/power system

bus network

intra network (intranet)

Resistor

Variable resistor

S

Section
Sectionneur
Sectionneur disjoncteur
Sécurité du personnel
Sécurité du travail
Sécurité portes
Sensibilité
Serrage des bornes
Somme de contrôle
Somme de contrôle
Soupape de sûreté / sécurité
Source d'énergie
Support tendeur / de tension
Surcharge
Surcharge moteur
Surintensité
Survoltage
Système de verrouillage

Section
Master switch
Breaker-Switch
Personnel safety
Job safety
Door safety
Sensitivity
Attachment of terminals
cyclic redundancy check (CRC)
checksum
Safety valve
Energy source
Tensioning trestle
Overload
Overload (motor)
overcurrent
boosting
Clamping device

T

Tablette porte-outils

Tension nominale

Testeur de circuit

Testeur de haute tension

Testeur de prise de courant

Tests de qualité

Texte d'identification

Tournevis

Tournevis

Tournevis à pointe carrée

Tournevis à pointe cruciforme

Tournevis à pointe plate

Tournevis à spirale/cliquet

Tournevis testeur de tension

Traitement thermique

Transformateur

Transformateur de courant à 2 enroulements secondaires sur un circuit magnétique commun

Transformateur triphasé, couplage étoile étoile triangle

Transmission de puissance

Transmission du courant induit

Transport de l'électricité à haute tension

Transport de l'énergie à la tension de l'alternateur

Traversée de transformateur

tool shelf

Rated voltage

test lamp

high-voltage tester

socket tester

Quality testing

Identification label

Disengagement tool / Screwdriver

screwdriver

square-headed screwdriver

cross-headed screwdriver

flat-headed screwdriver

spiral/ratchet screwdriver

tester screwdriver

Heat treatment

transformer

Current transformer with two secondary windings on one core

Three-phase transformer, connection star-star-delta

Power transmission

transmission of the electric current

high-tension electricity transmission

power supply at generator voltage

bushing

V

Valeur court-circuit
Vérification de bon fonctionnement
Verrouillage
Verrouillage mécanique entre 2 appareils
Verrouillage rapide
Vis de serrage
Vis de serrage
Voltage
Voltmètre
Vue partielle

Short circuit value
Operating check
Locking system
Mechanical interlock between 2 devices
Quick release coupling/disconnect coupling
Tensioning screw
clamping screw
Voltage
Voltmeter
Partial view

Z

Zone
Zone d'affichage
Zone de chargement
Zone de déchargement
Zone de dépression
Zone de fonctionnement
Zone de radiation
Zone de travail
Zone de travail, zone de manoeuvre
Zone sensible

Area
display area
Load area
Unload area
Vacuum area
Operating area
radiation zone
Work station
working area
hot area